

# 堅固保障 A Mighty Fortress Is Our God

*The Lord is my rock, my fortress, and my deliverer . . . — Psalm 18:2*

Based on Psalm 46  
Martin Luther  
Tr. by Frederick H. Hedge

EIN' FESTE BURG  
Martin Luther

1 上主是我堅固保障，是高山寨和避難所；  
 2 我若單靠己力行走，是每戰必退後；  
 3 若全世有鬼魔，救主聖徒仍安妥；  
 4 主言有權高過萬王，世上帝王不能相比；

1 A might-y for-ress is our God, A bul-wark nev-er fail - ing;  
 2 Did we in our own strength con-fide, Our striv-ing would be los - ing;  
 3 And though this world with dev-ils filled, Should threat-en to un-do us,  
 4 That word a-bove all earth-ly powers, No thanks to them, a-bid - eth;

1 苦海汪洋主為救星，四無生門我仍有望。  
 2 須有能者隨時幫助，即神設立救贖之恩。  
 3 仇敵降災設下網羅，主為道助我勝過。  
 4 聖靈賜全備可信心，降於我身何等奇。

1 Our help-er He a-mid the flood Of mor-tal ills pre-vail - ing.  
 2 Were not the right man on our side, The man of God's own choos - ing.  
 3 We will not fear, for God hath willed His truth to triumph through us.  
 4 The Spir-it and the gifts are ours Through Him who with us sid - eth.

1 雖有兇惡仇敵，攻擊不留餘力，對我仇恨刺。  
 2 若問所設為誰？乃主耶穌，又稱萬有主。  
 3 幽暗魔王興起，我靠救主能抵敵，怒不。  
 4 名利任其失去，生命我也無慮，身家雖然失。

1 For still our an-cient foe Doth seek to work us woe—His craft and power are  
 2 Dost ask who that may be? Christ Je-sus, it is He— Lord Sab-a-oth His  
 3 The prince of dark-ness grim, We trem-ble not for him—His rage we can en-  
 4 Let goods and kin-dred go, This mor-tal life al- so— The bod-y they may

1 骨，常用狡猾引誘，但我救主將我保護。  
 2 宰，到永遠不能更改，祂已得勝做我元帥。  
 3 長，敵迫我終必興旺，主言一出敵即敗退。  
 4 喪，主道終必興旺，救主之國存到永遠。阿門

1 great, And, armed with cru-el hate, On earth is not His e - qual.  
 2 name, From age to age the same, And He must win the bat - tle.  
 3 dure, For lo, his doom is sure: One lit-tle word shall fell him.  
 4 kill; God's truth a - bid-eth still: His king-dom is for-ev - er. A-men.

© Copyright 1976 by Paragon Associates, Inc. All rights reserved.

你們要讚美耶和華。耶和華的僕人哪，你們要讚美耶和華的名。  
 耶和華的名，是應當稱頌的，從今時直到永遠。  
 從日出之地，到日落之處，耶和華的名是應當讚美的。  
 耶和華超乎萬民之上，他的榮耀高過諸天。

詩篇一百十三篇

1 - 4

Praise the Lord!

Praise, O servants of the Lord,  
 praise the name of the Lord!

Blessed be the name of the Lord  
 from this time forth and for evermore!

From the rising of the sun to its setting  
 the name of the Lord is to be praised!

The Lord is high above all nations,  
 and his glory above the heavens!

— Psalms 113:1-4. RSV